

Оригинал здесь - <http://www.vekperevoda.com/1887/alymov.htm>

СЕРГЕЙ АЛЫМОВ

1892, село Славгород Харьковской губ. - 1948, Москва

Учился в Харьковском коммерческом училище, курса не окончил. Летом 1911 года был сослан в Енисейскую губернию на "вечное поселение". Через несколько месяцев бежал в Китай. Побывал во многих странах (Япония, Корея, Австралия и т.д.) С 1917 года обосновался в Харбине, где "стал кумиром харбинской молодежи" (по воспоминаниям Ю.В. Крузенштерн-Петерец) благодаря сборнику "Киоск нежности" (Харбин, 1920), отмеченному влиянием эгофутуризма. Выпустил в Харбине еще несколько поэтических книг ("Оклик мира", 1921, т.д.). В 1926 году переехал в СССР, где стал преуспевающим поэтом - "Вася-Василёк", "Хороши в саду цветочки"; еще не ушел в забвение текст песни "По долинам и по взгорьям": увы, как раз этой песни Алымов не писал - в 1929 году он, составляя монтаж для Краснознаменного ансамбля песни и пляски Красной армии, включил в него "Партизанский гимн" П.С. Парфенова - но Парфенов вопрос об авторстве запутал. Текст стали приписывать Алымову. В 1934 в журнале "Красноармеец-краснофлотец" (Ль 21) Парфенов рассказал историю создания "Партизанского гимна". Однако вопрос об авторстве остался тогда нерешенным, т.к. Парфенов в 1935 был репрессирован. В 1962 Верховный суд РСФСР подтвердил принадлежность песни Парфенову. Алымов хорошо знал английский язык, поэтому его часто назначали переводчиком к приезжавшим в СССР американским писателям; однако в тридцатые годы он прославился в Москве пьяными дебошами и от роли переводчика его отставили. Погиб Алымов в автодорожном происшествии. Посмертно было издано его "Избранное" (М., 1953). Поэтическими переводами занимался эпизодически, в харбинской газете "Рупор" за 1922 мы находим его подборку переложений из старинной японской поэзии.

УДАЙСЕ МИТИЦУНА-НО ХАХА

(937?-995)

* * *

Когда, тоскуя, проводишь ночи
И до рассвета, всегда одна,
Лежишь в постели и мерно в очи
Яд сладострастья сочит луна,
Вдруг ощущаешь, как долги ночи...

ИДЗУМИ-СИКИБУ

(ок. 976-ок. 1034)

* * *

Что мне делать?! Что мне делать,
Если тот придет, что жду?!.
Снег потопчет,
Буйнотелый,
Он в моем саду.

УМАНО-НАЙСИ

(XI век)

* * *